

Johann Michael  
**BACH**

---

**Dem Menschen ist gesetzt**  
All people are obliged to death

Motette  
für Chor (SATB/ATTB) und Orgel  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Motet  
for choir (SATB/ATTB) and organ  
edited by Reinhold Kubik

Stuttgarter Bach-Ausgaben  
Urtext

Partitur / Full score



---

Carus 30.610

# Vorwort

„Johann Michael Bach, der Vater von Johann Sebastian Bachs erster Frau Maria Barbara (1684-1720), wurde 1648 als Sohn des Arnstädter Organisten Heinrich Bach (1615-1692), des Begründers der Arnstädter Linie der Musikerfamilie, geboren. Nach Lehrjahren in seiner Heimatstadt, wo ihn sein Vater und der Kantor Jonas de Fletin unterwies, und nach einer vorübergehenden Tätigkeit als Organist des Arnstädter Schlosses wirkte er von 1673 bis zu seinem Tode im Jahre 1694 als Organist und Gemeindeschreiber in dem benachbarten Gehren, wo er sich nebenbei auch als Instrumentenmacher betätigte und Streich- und Tasteninstrumente fertigte. Aus seinem kompositorischen Schaffen haben sich einige Orgelchoräle und etwa 20 geistliche Vokalwerke, in der Mehrzahl Motetten, erhalten.“<sup>1</sup>

Die Sterbemotette *Dem Menschen ist gesetzt, einmal zu sterben* ist einem Sammelband der Amalienbibliothek entnommen (*AmB 116*), der in der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz Berlin (West) aufbewahrt wird. Er enthält insgesamt 12 Motetten verschiedener Meister des 17. und 18. Jahrhunderts; drei von ihnen sind Johann Michael Bach zugeschrieben: *Herr, du lässtest mich erfahren*<sup>2</sup>, *Herr, ich warte auf dein Heil*<sup>3</sup>, und die vorliegende Motette mit dem Titel: „*Dem Menschen ist gesetzt/ con Choral Mein Wal/fart ich vollendet hab/ein/Motetto/ à 8. voci/di J: M: Bach.*“ (fol. 111<sup>r</sup>-126<sup>r</sup>).

Der Schreiber – bei E.R. Blechschmidt unter dem Sigel „J.S. Bach XXV“ geführt<sup>4</sup> – ist ein bislang nicht identifizierter Berliner Kopist, der Papier aus der preußischen Papiermühle Wolfswinkel verwendete<sup>5</sup>. 1935 wurde die Motette von Max Schneider im ersten der beiden Sonderbände zum Bachjahr in der Reihe *Das Erbe deutscher Musik* herausgegeben.<sup>6</sup>

Der Text entstammt Briefen des Apostels Paulus: „Dem Menschen ist gesetzt. . .“ dem Hebräerbrief (9, 27), „Der Tod ist der Sünden Sold . . .“ dem Römerbrief (6, 23). Bei dem Choral handelt es sich um ein sechsstrophiges Sterbelied, das von Ludwig von Hörnigk 1632/33 auf den Tod des Königs Gustav Adolf von Schweden verfasst wurde<sup>7</sup>; Joh. Mich. Bach verwendet die Strophen 1, 2 und 6 mit der von Caspar Cramer überlieferten (oder komponierten) eigenen Liedmelodie (1641)<sup>8</sup>.

Gegenüber der Quelle wurden folgende Änderungen vorgenommen:

T.8: Bezifferung 6 unter dem 2. Viertel getilgt

T.60: 1. Note im Tenor II (Chor II) h statt fis

T.95: Auf der zweiten Takthälfte hat der I. Chor eine Halbe, die in Viertel + Viertelpause geändert wurde

T. 116/117: Korrupte Lesarten in allen drei Tenorstimmen. In der Quelle so:

Der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin (West) sei für die Erteilung der Publikationserlaubnis verbindlichst gedankt.

Wien, 1986

Reinhold Kubik

<sup>1</sup> Klaus Hofmann (Herbipol.), Vorwort zu *Sei, lieber Tag, willkommen*, HE 30.604, S. 2 (1976)

<sup>2</sup> HE 30.609; Edition in Vorbereitung (Reinhold Kubik)

<sup>3</sup> HE 30.602 (Klaus Hofmann, 1977).

<sup>4</sup> Eva Renate Blechschmidt: *Die Amalienbibliothek*, Berlin 1965, S. 93

<sup>5</sup> Freundliche Mitteilung von Dr. Yoshitake Kobayashi, Göttingen (30.5.1986)

<sup>6</sup> *Reichsdenkmale* Bd. I, Nr. 13, S. 75-83; Quellenangaben auf S. 114, Revisionsanmerkungen S. 117

<sup>7</sup> Zahn Nr. 5704a; Gustav Adolf fiel am 6.11.1632, das Sterbelied wurde 1633 in Frankfurt/Main gedruckt.

<sup>8</sup> *Animae sauciata medela*/Das ist:/Kräftiges Labsal einer/betrübten Seele/. . . usw., Erfurt 1641 (in RISM DKL I/1 die Nummer 1641<sup>02</sup>); der Text wurde auch häufig auf die Melodie von *Was mein Gott will, das gscheh allzeit* (EKG 280) gesungen.

# Preface

“Johann Michael Bach, the father of Johann Sebastian Bach’s first wife, Maria Barbara (1684–1720), was born in 1648. His father was the Arnstadt organist Heinrich Bach (1615–1692), who founded the Arnstadt branch of the musician family. Following a period of musical training in his home town, during which he took instruction from his father and from the Cantor Jonas de Fletin, and then a temporary position as organist of the Arnstadt Residence, Johann Michael moved to nearby Gehren. Thereafter, from 1673 until his death in 1694, he was employed in Gehren as organist and town clerk, whereby he also worked as an instrument-maker, producing stringed- and keyboard instruments. Of his compositions, several organ chorales and approximately 20 sacred vocal works, primarily motets, have survived.”<sup>1</sup>

The funeral motet *Dem Menschen ist gesetzt, einmal zu sterben* has been drawn from a manuscript collection of the Amalienbibliothek in Berlin (*AmB 116*), which is now located in the music department of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in West Berlin. It contains a total of twelve motets by various 17th- and 18th-century masters; three of them are attributed to Johann Michael Bach: *Herr, du lässest mich erfahren*<sup>2</sup>, *Herr, ich warte auf dein Heil*<sup>3</sup>, and the present motet, whose full title reads: “*Dem Menschen ist gesetzt/con Choral Mein Wallfahrt ich vollendet hab/ ein/Motetto/à 8. voci/di J. M. Bach.*” (fol. 111r–126r). The copyist – listed under the short form “J.S. Bach XXV” by E.R. Blechschmidt<sup>4</sup> – has not been identified, but he worked in Berlin and used paper produced by the Prussian paper factory in Wolfswinkel<sup>5</sup>. In 1935, the motet was published by Max Schneider in the series *Das Erbe deutscher Musik* as the first of two special volumes to commemorate the Bach year.<sup>6</sup>

The text was put together from letters of the Apostle St. Paul: “It is appointed for men to die once”, Letter to the Hebrews (9, 27), “The wages of sin is death . . .”, Letter to the Romans (6, 23). The chorale is a funeral hymn in six strophes written by Ludwig von Hörnigk in 1632/33 on the death of King Gustav Adolf of Sweden<sup>7</sup>; Johann Michael Bach set strophes 1, 2 and 6 to the hymn melody transmitted (and possibly composed) by Caspar Cramer (1641)<sup>8</sup>.

Our edition differs from the source in the following points:

- Bar 8: figure 6 under the second quarter note cancelled
- Bar 60: first note in Tenor II (Chorus II) b instead of f sharp
- Bar 95: On the second half of the bar, the first chorus has a half note which has been changed to ♯ and †
- Bars 116/117: corrupted reading in all three tenor parts. In the source as follows:

We cordially thank the music department of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in West Berlin for allowing us to publish this work.

Vienna, 1986  
Reinhold Kubik

English translation:  
Roger Clement

<sup>1</sup> Klaus Hofmann (Herbipol.), Preface to *Sei, lieber Tag, willkommen*, HE 30.604, p. 2 (1976).

<sup>2</sup> HE 30.609; edition in preparation (Reinhold Kubik).

<sup>3</sup> HE 30.602 (Klaus Hofmann, 1977)

<sup>4</sup> Eva Renate Blechschmidt: *Die Amalienbibliothek*, Berlin 1965, p. 93.

<sup>5</sup> Information kindly communicated by Dr. Yoshitake Kobayashi, Göttingen (30 May 1986).

<sup>6</sup> *Reichsdenkmale*, Vol. I, No. 13, p. 75–83; source information on p. 114, critical commentary on p. 117.

<sup>7</sup> Zahn No. 5704a; Gustav Adolf died on 6 November 1632; the funeral hymn was printed in Frankfurt/Main in 1633.

<sup>8</sup> *Anima sauciata medela/Das ist:/Kräftiges Labsal einer/betrübten Seele/ . . . etc.*, Erfurt 1641 (in RISM DKL I/1 number 164102); the text was also often sung to the melody of *Was mein Gott will, das gscheh allzeit* (EKG 280).



# Dem Menschen ist gesetzt

*All people are obliged to death*

Johann Michael Bach  
1648–1694

**CORO I**

Canto

Alto

Tenore

Basso

**CORO II**

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

Organo

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben, dar - nach  
*All peo - ple are o - bliged to death dy - ing, but there -*

Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben, dar - nach  
*peo - ple are o - bliged to death and dy - ing, but there -*

Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben, dar - nach  
*peo - ple are o - bliged to death and dy - ing, but there -*

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben, dar - nach  
*All peo - ple are o - bliged to death and dy - ing, but there -*

6 7 4 #

4

Mein Wall-fahrt ich voll-  
My jour-ney is com-

a - ber das Ge - rich - te, dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
af - ter comes the judge - ment, but there - af - ter comes the judge - ment.

a - ber das Ge - rich - te, dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
af - ter comes the judge - ment, but there - af - ter comes the judge - ment.

4 3 4 #

8

en - det hab  
plet - ed now,

in die - sem  
this wick - ed

bö - sen  
form — of

en - det hab  
plet - ed now,

in die - sem  
this wick - ed

bö - sen  
form — of

en - det hab  
plet - ed now,

in die - sem  
this wick - ed

bö - sen  
form — of

en - det hab  
plet - ed now,

in die - sem  
this wick - ed

bö - sen  
form — of

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
All peo - ple o - bliged to death and dy - ing,

Dem Men - schen  
neo - ple

ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
o - bliged to death and dy - ing,

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
All peo - ple are o - bliged to death and dy - ing,

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
All peo - ple are o - bliged to death and dy - ing,

4 # 7 6 # 7 4 3 6 6

Le - ben,  
liv - ing,

jetz - und legt  
and I am

man mich in das  
placed in - to my

Le - ben,  
liv - ing,

jetz - und legt  
and I am

man mich in das  
placed in - to my

dem Men-schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
all peo - ple are o - bliged to death and dy - ing,

dem Men-schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
all peo - ple are o - bliged to death and dy - ing,

dem Men-schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
all peo - ple are o - bliged to death and dy - ing,

4 # 6 7 4 #

Grab, tomb;      dar - auf tut sich an - he -  
 there - af - ter shall be ris -

Grab, tomb;      dar - auf tut sich an - he -  
 there - af - ter shall be ris -

dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
 but there - af - ter comes the judge - ment.

dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
 but there - af - ter comes the judge - ment.

ben  
ing

ben  
ing

ben  
ing

ben  
ing

Dem Men-schen ist ge- setzt, ein- mal zu ster- ben, dar- nach a- ber das Ge-  
 All peo- ple are ob- lighed to death and dy- ing, but there- af- ter comes the

Dem Men- schen ist ge- setzt, ein- mal zu ster- ben, dar- nach a- ber das Ge-  
 All peo- ple are ob- lighed to death and dy- ing, but there- af- ter comes the

Dem Men- schen ist ge- setzt, ein- mal zu ster- ben, dar- nach a- ber das Ge-  
 All peo- ple are ob- lighed to death and dy- ing, but there- af- ter comes the

Dem Men-schen ist ge- setzt, ein- mal zu ster- ben, dar- nach a- ber das Ge-  
 All peo- ple are ob- lighed to death and dy- ing, but there- af- ter comes the

ein' neu-e Freud und Se-lig-keit bei Chri-sto,  
*a last-ing joy and bliss-ful-ness in Christ our*

ein' neu-e Freud und Se-lig-keit bei Chri-sto,  
*a last-ing joy and bliss-ful-ness in Christ our*

ein' neu-e Freud und Se-lig-keit bei Chri-sto,  
*a last-ing joy and bliss-ful-ness in Christ our*

ein' neu-e Freud und Se-lig-keit bei Chri-sto,  
*a last-ing joy and bliss-ful-ness in Christ our*

rich-te, dar-nach a-ber das Ge-rich-te.  
*judge-ment, but there-af-ter comes the judge-ment.*

rich-te, dar-nach a-ber das Ge-rich-te.  
*judge-ment, but there-af-ter comes the judge-ment.*

rich-te, dar-nach a-ber das Ge-rich-te.  
*judge-ment, but there-af-ter comes the judge-ment.*

rich-te, dar-nach a-ber das Ge-rich-te.  
*judge-ment, but there-af-ter comes the judge-ment.*

4 # 6 4 # 6

un - serm Her - ren,  
 Lord and Sav - iour,

die al - len From - men  
 that for the faith - ful

un - serm Her - ren,  
 Lord and Sav - iour,

die al - len From - men  
 that for the faith - ful

un - serm Her - ren,  
 Lord and Sav - iour,

die al - len From - men  
 that for the faith - ful

un - serm Her - ren,  
 Lord and Sav - iour,

die al - len From - men  
 that for the faith - ful

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
 All peo - ple are ob - liged to death and dy - ing,

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
 All peo - ple are ob - liged to death and dy - ing,

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
 All peo - ple are ob - liged to death and dy - ing,

Dem Men - schen ist ge - setzt, ein - mal zu ster - ben,  
 All peo - ple are ob - liged to death and dy - ing,

ist be - reit,  
is pre - pared,

dies ist die Kron der Eh - ren.  
which is the crown of hon - our.

ist be - reit,  
is pre - pared,

dies ist die Kron der Eh - ren.  
which is the crown of hon - our.

ist be - reit,  
is pre - pared,

dies ist die Kron der Eh - ren.  
which is the crown of hon - our.

ist be - reit,  
is pre - pared,

dies ist die Kron der Eh - ren.  
which is the crown of hon - our.

dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
but there - af - ter comes the judge - ment.

Der Tod ist der For death is the

dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
but there - af - ter comes the judge - ment.

Der Tod ist der For death is the

dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
but there - af - ter comes the judge - ment.

Der Tod ist der For death is the

dar - nach a - ber das Ge - rich - te.  
but there - af - ter comes the judge - ment.

Der Tod ist der For death is the

4 3 6 4 3 4 # 6

Four empty musical staves (three treble clefs and one bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) with lyrics. The lyrics are: "Sün - den Sold, wage of sin, der Sün - den Sold. sin. Der Tod ist der Sün - den Sold, wage of sin, For death is the wage of sin." The score includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and a common time signature.

Piano accompaniment musical score with treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and a common time signature. It includes a large watermark "CARUS" across the page.

Four empty musical staves (two treble clefs and two bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The staves are arranged in two pairs, one above the other.

Musical score for vocal parts with lyrics in German and English. The score consists of four staves (two treble clefs and two bass clefs). The lyrics are:

der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us

der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das e - wi - ge  
 the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us life ev - er -

der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us

der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us

Piano accompaniment musical score consisting of two staves (treble and bass clefs). The music is in the same key signature and time signature as the vocal parts.

Four empty musical staves (treble and bass clefs) for vocal parts, each with a key signature of one sharp (F#).

Musical notation for vocal parts with lyrics. The lyrics are: "e - wi - ge Le - - - ben in Chri - sto Je - su, in Chri - sto Je - su, un - serm / life ev - er - last - - - ing in Chri - sto our Sav - iour, in Chri - sto our Sav - iour, Lord and".

e - wi - ge Le - - - ben in Chri - sto Je - su, un - serm  
 life ev - er - last - - - ing in Chri - sto our Sav - iour, Lord and

Piano accompaniment musical notation for the first system, including fingerings (7, 4, 3, 6) and a fermata.

Solch e - wig Le - ben hat er mir und  
 Such ev - er - last - ing life for me and

Solch e - wig Le - ben hat er mir und  
 Such ev - er - last - ing life for me and

Solch e - wig Le - ben hat er mir und  
 Such ev - er - last - ing life for me and

Solch e - wig Le - ben hat er mir und  
 Such ev - er - last - ing life for me and



Her - ren. Der Tod, der Tod ist der Sün - den Sold,  
 Mas - ter. For death, for death is the wage of sin,

Her - ren. Der Tod, der Tod ist der Sün - den Sold,  
 Mas - ter. For death, for death is the wage of sin,

Her - ren. Der Tod, der Tod ist der Sün - den Sold,  
 Mas - ter. For death, for death is the wage of sin,

Her - ren. Der Tod, der Tod ist der Sün - den Sold,  
 Mas - ter. For death, for death is the wage of sin,

4 5 # 5

al - len Men - schen er - wor - ben. Der Tod hat g'wart vor  
 all the peo - ple was pur - chased. Death lin - gers here be -

al - len Men - schen er - wor - ben. Der Tod hat g'wart vor  
 all the peo - ple was pur - chased. Death lin - gers here be -

al - len Men - schen er - wor - ben. Der Tod hat g'wart vor  
 all the peo - ple was pur - chased. Death lin - gers here be -

al - len Men - schen er - wor - ben.  
 all the peo - ple was pur - chased.

Der Tod hat g'wart vor  
 Death lin - gers here be -

der Tod ist der Sün - den Sold,  
 for death is the wage of sin,

der Tod ist der Sün - den Sold,  
 for death is the wage of sin,

der Tod ist der Sün - den Sold,  
 for death is the wage of sin,

der Tod ist der Sün - den Sold,  
 for death is the wage of sin,

4 # 4 #

mei - ner Tür,  
fore my door

bis ich jetzt bin ge - stor - ben;  
un - til my end ap - proach - es;

mei - ner Tür,  
fore my door

bis ich jetzt bin ge - stor - ben;  
un - til my end ap - proach - es;

mei - ner Tür,  
fore my door

bis ich jetzt bin ge - stor - ben;  
un - til my end ap - proach - es;

mei - ner Tür,  
fore my door

bis ich jetzt bin ge - stor - ben;  
un - til my end ap - proach - es;

der Tod ist der Sün - den Sold, der  
for death is the wage of sin, for

der Tod ist der Sün - den Sold, der  
death is the wage of sin, for

der Tod ist der Sün - den Sold, der  
death is the wage of sin, for

der Tod ist der Sün - den Sold, der  
for death is the wage of sin, for

der Tod ist der Sün - den Sold, der  
for death is the wage of sin, for

# 6 6 4 #

und die - ses ist der Sün - den Schuld,  
 this all is caused by sin and guilt,

und die - ses ist der Sün - den Schuld,  
 this all is caused by sin and guilt,

und die - ses ist der Sün - den Schuld,  
 this all is caused by sin and guilt,

und die - ses ist der Sün - den Schuld,  
 this all is caused by sin and guilt,

Tod ist der Sün - den Sold, der Sün - den Sold, der  
 death is the wage of sin, the wage of sin, for

Tod ist der Sün - den der Sün - den Sold, der  
 death is the wage of sin, the wage of sin, for

Tod ist der Sün - den Sold, der Sün - den Sold, der  
 death is the wage of sin, the wage of sin, for

Tod ist der Sün - den Sold, der Sün - den Sold, der  
 death is the wage of sin, the wage of sin, for

wir müs - sen al - le ster - ben,  
 we all must once be dy - ing,

wir müs - sen al - le ster - ben,  
 we all must once be dy - ing,

wir müs - sen al - le ster - ben,  
 we all must once be dy - ing,

wir müs - sen al - le ster - ben,  
 we all must once be dy - ing,

Tod ist der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 death is the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us

Tod ist der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 death is the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us

Tod ist der Sün - den Sold, a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 death is the wage of sin, but in his grace our Fa - ther gives us

Tod ist der Sün - den Sold,  
 death is the wage of sin,

a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 but in his grace our Fa - ther gives us

4 # 6 4 #

je - doch be - weist er sei - ne Huld,  
 yet God well - proves his gra - cious - ness,

je - doch be - weist er sei - ne Huld,  
 yet God well - proves his gra - cious - ness,

je - doch be - weist er sei - ne Huld,  
 yet God well - proves his gra - cious - ness,

je - doch be - weist er sei - ne Huld,  
 yet God well - proves his gra - cious - ness,

e - wi - ge Le - ben  
 life ev - er - last - ing

a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 but in his grace our Fa - ther gives us

e - wi - ge Le - be  
 last - ing

a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 but in his grace our Fa - ther gives us

- wi - ge ben,  
 ev - ing,

a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 but in his grace our Fa - ther gives us

e - wi - ge Le - ben,  
 life ev - er - last - ing,

a - ber die Ga - be Got - tes ist das  
 but in his grace our Fa - ther gives us

läßt Gläub'-ge nicht ver - der - - ben.  
*his faith - ful are not fall - - ing.*

läßt Gläub'-ge nicht ver - der - - ben.  
*his faith - ful are not fall - - ing.*

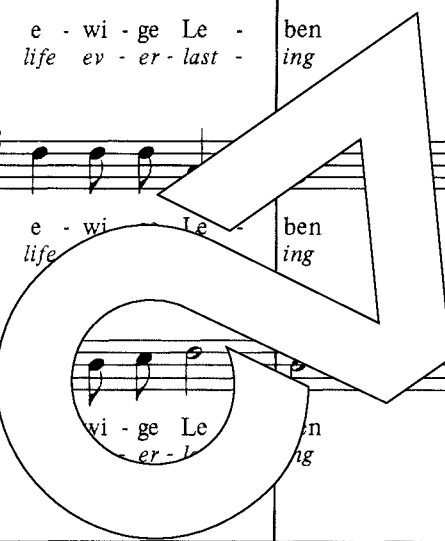
läßt Gläub'-ge nicht ver - der - - ben.  
*his faith - ful are not fall - - ing.*

läßt Gläub'-ge nicht ver - der - - ben.  
*his faith - ful are not fall - - ing.*

e - wi - ge Le - ben in Chri - sto Je - su,  
*life ev - er - last - ing in Christ our Sav - iour,*

e - wi - ge Le - ben in Chri - sto Je - su, in Chri - sto  
*life ev - er - last - ing in Christ our Sav - iour, in Christ our*

ewi - ge Le - ben in Chri - sto Je - su,  
*ever - last - ing in Christ our Sav - iour,*



e - wi - ge Le - ben in Chri - sto  
*life ev - er - last - ing in Christ our*

4 3 4 #

Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit,  
Let there-fore sad - ness dis - ap - pear,

Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit,  
Let there-fore sad - ness dis - ap - pear,

Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit,  
Let there-fore sad - ness dis - ap - pear,

Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit,  
Let there-fore sad - ness dis - ap - pear,

in Chri - sto Je - su, un - serm Her - ren. Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit, all Trau - rig - pear, let dis - ap - pear,  
in Christ our Sav - iour, Lord and Mas - ter. Let there-fore sad - ness dis - ap - pear, let dis - ap - pear,

Je - su, un - serm Her - ren. Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit, all Trau - rig - pear, let dis - ap - pear,  
Lord and Mas - ter. Let there-fore sad - ness dis - ap - pear, let dis - ap - pear,

in Chri - sto Je - su, un - serm Her - ren. Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit, all Trau - rig - pear, let dis - ap - pear,  
in Christ our Sav - iour, Lord and Mas - ter. Let there-fore sad - ness dis - ap - pear, let dis - ap - pear,

Je - su, un - serm Her - ren. Dar - um laßt fahr'n all Trau - rig - keit, all Trau - rig -  
Sav - iour, Lord and Mas - ter. Let there-fore sad - ness dis - ap - pear, let dis - ap -

tut mich nicht mehr be - weinen, in mir ist nichts denn  
 be - mourn my death no long - er. In me this joy is

tut mich nicht mehr be - weinen, in mir ist nichts denn  
 be - mourn my death no long - er. In me this joy is

keit, tut mich nicht mehr be - weinen, be - weinen, in mir ist nichts denn  
 pear, be - mourn my death no long - er, no long - er. In me this joy is

keit, tut mich nicht mehr be - weinen, be - weinen, in mir ist nichts denn  
 pear, be - mourn my death no long - er, no long - er. In me this joy is

4 # 4 #

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud, denn  
al - ways near, is

lau - ter Freud, denn  
al - ways near, is

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

lau - ter Freud, denn  
al - ways near, is

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

lau - ter Freud,  
al - ways near,

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

weil's Gott so  
he seeks my

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

wohl — tut  
best — for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen, tut  
ev - er, for -

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

mei - nen.  
ev - er.

6

4 #

4 #

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben.  
*My soul gives    praise to God    a - lone,    he    fills my life with    glad - ness.*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben.  
*My soul gives    praise to God    a - lone,    he    fills my life with    glad - ness.*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben.  
*My soul gives    praise to God    a - lone,    he    fills my life with    glad - ness.*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben.  
*My soul gives    praise to God    a - lone,    he    fills my life with    glad - ness.*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn, prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben, reich  
*My soul gives    praise to God    a - lone, praise to God    a - lone, he    fills my life with    glad - ness, with*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn, prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben, reich  
*My soul gives    praise to God    a - lone, praise to God    a - lone, he    fills my life with    glad - ness, with*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn, prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben, reich  
*My soul gives    praise to God    a - lone, praise to God    a - lone, he    fills my life with    glad - ness, with*

Mein' See - le    prei - set Gott    den    Herrn, prei - set Gott    den    Herrn    für    solch freu - den - reich    Le - ben, reich  
*My soul gives    praise to God    a - lone, praise to God    a - lone, he    fills my life with    glad - ness, with*

4    3    4    3    4    #

Was könnt ich Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*What great - er bliss could I be shown? God like - wise make you*

Was könnt ich Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*What great - er bliss could I be shown? God like - wise make you*

Was könnt ich Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*What great - er bliss could I be shown? God like - wise make you*

Was könnt ich Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*What great - er bliss could I be shown? God like - wise make you*

Le - ben. Was könnt' ich Herr - li - chers be - gehr'n, Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*glad - ness. What great - er bliss could I be shown, bliss could I be shown? God like - wise make you*

Le - ben. Was könnt' ich Herr - li - chers be - gehr'n, Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*glad - ness. What great - er bliss could I be shown, bliss could I be shown? God like - wise make you*

Le - ben. Was könnt' ich Herr - li - chers be - gehr'n, Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*glad - ness. What great - er bliss could I be shown, bliss could I be shown? God like - wise make you*

Le - ben. Was könnt' ich Herr - li - chers be - gehr'n, Herr - li - chers be - gehr'n? Gott woll's euch al - len  
*glad - ness. What great - er bliss could I be shown, bliss could I be shown? God like - wise make you*

4 # 6 4 3 4 3





# Stuttgarter Bach-Ausgaben



Urtext im Dienste historisch informierter Aufführungspraxis

Partituren, Taschenpartituren, Klavierauszüge, Chorpartituren und Orchesterstimmen

**Kantaten** (bislang liegen ca. 150 Kantaten vor, weitere sind in Vorbereitung)

**Motetten** BWV 225–230, Anh. 159. Kritische Gesamtausgabe (Wolf) und Einzelausgaben

**Choräle** (Hofmann)

## Passionen und Oratorien

Matthäus-Passion BWV 244 (Hofmann)

Johannespassion BWV 245, traditionelle Fassung (Wollny)

sowie die Versionen 1725 und 1749 in getrennten Ausgaben (Wollny)

Markuspassion BWV 247 (Rekonstruktion) (Hellmann/Glöckner) ●

Weihnachtsoratorium BWV 248 (Hofmann)

Osteroratorium BWV 249 (Leisinger) ● + Faksimile-Ausgabe Δ

Himmelfahrtsoratorium BWV 11 (Leisinger)+ Faksimile-Ausgabe (Wollny/Petzoldt)

## Lateinische Kirchenmusik

h-Moll-Messe BWV 232 (Leisinger) ● Δ

Die 4 Kyrie-Gloria-Messen BWV 233, 234, 235, 236 (Leisinger)

Kyrie BWV 233a (Leisinger)

Sanctus in D BWV 232 III, Sanctus in C BWV 237 (Leisinger)

Magnificat in D BWV 243 (Leisinger) ●

Bach for Brass (Tarr/Wolf), ggf. mit Pauken (7 Bände) · Krit. Edition

– Vol. 1: Kantaten BWV 1–100, Trompeten- bzw. Zinkenpartien

– Vol. 2: Kantaten BWV 101 ff., Trompeten- bzw. Zinkenpartien

– Vol. 3: Oratorien und lateinische Kirchenmusik, Trompetenpartien

– Vol. 4: Orchesterwerke, Trompetenpartien

– Vol. 5: Sämtliche Werke: BWV 1–100, Hörner

– Vol. 6: Sämtliche Werke: BWV 101 ff., Hörner Δ

– Vol. 7: Sämtliche Werke: Posaunen ggf. mit Zinken Δ

Texte zu Bachs Leipziger Kirchenmusik (Faksimile-Ausgabe; Petzoldt)

J. S. Bach und die Bach-Familie: 36 Postkarten in drei Serien

Andreas Glöckner: Kalendarium zur Lebensgeschichte J. S. Bachs

Hans-Joachim Schulze: Die Bach-Kantaten. Einführungen zu sämtlichen Kantaten

Johann Sebastian Bachs

Meinrad Walter: Johann Sebastian Bach. Johannespassion.

Eine musikalisch-theologische Einführung

Bach-Repertorium in 8 Bänden Δ

Analytisch-bibliographisches Verzeichnis der Werke der Bach-Familie

● = auf Carus-CD/on Carus CD · Δ = In Vorbereitung/in preparation

**Bach**  
*vocal*

Kantaten · Messen · Oratorien · Passionen · Motetten

*Cantatas · Masses · Oratorios · Passions · Motets*



## Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig  
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

### Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem Vorwort auf dem neuesten Stand der Bach-Forschung
- Innovative Übehilfen für Chorsänger/-innen (carus music, the Choir Coach) und Großdruck-Ausgaben zu den wichtigsten Werken erhältlich

Eine 23-bändige Gesamtedition der Partituren in drei hochwertig ausgestatteten Schubern rundet das Editionsprojekt *Bach vocal* ab.

Ebenfalls erschienen: *Handbuch Bach vocal*, Nachschlagewerk zu sämtlichen Vokalwerken J. S. Bachs von Christoph Wolff.

### Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published by Carus in modern Urtext editions together with performance material geared towards historically informed performance practice.

- Complete performance material for all works available for sale: full score, study score, vocal score, choral score, and the complete orchestral parts
- Individual editions edited by internationally recognized Bach experts and interpreters, including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high-quality complete edition (full scores) in 23 volumes in three slip cases completes the *Bach vocal* editorial project.

Also published: *Handbuch Bach vocal*, a reference book on all of J. S. Bach's vocal works by Christoph Wolff.